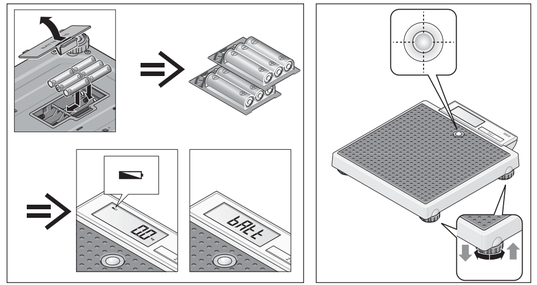
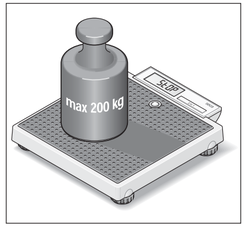
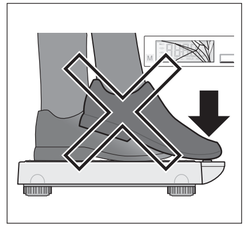
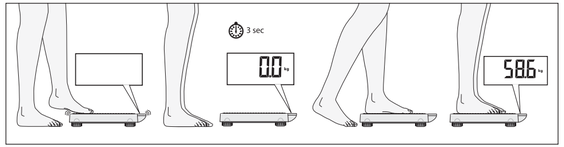
Bevor es richtig losgeht... • Before you start… • Avant d'utiliser la balance… • Prima di cominciare veramente… • Preparativos… • Inden De går i gang… • Det första du gör… • Før bruk… • Ennen kuin käytät vaakaa… • Voor u kunt beginnen…• Antes de começar… • Πριν από τη θέση λειτουργίας… • Przed użyciem...

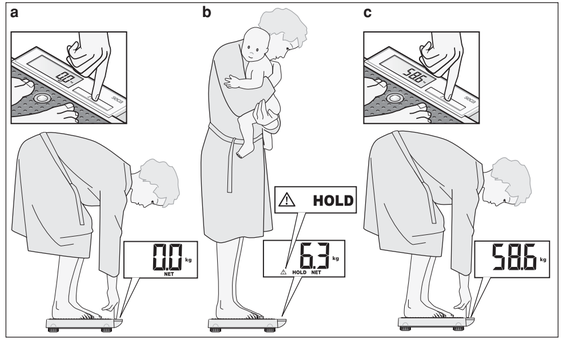


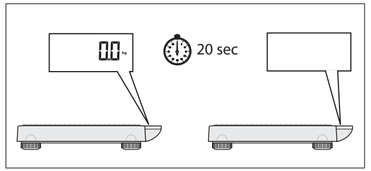
Wiegen • Weighing • Peser • Pesatura • Pesar • Vejning • Vägning • Veiing • Wiegen • Wegen • Pesar • Εύκολη ζύγιση • Ważenie













Technische Daten • Technical data • Caractéristiques techniques • Dati tecnici • Datos técnicos • Tekniske data • Tekniska data • Tekniske data • Tekniset tiedot • Technische gegevens • Dados técnicos • Τεχνικά στοιχεία • Dane techniczne

kg Max	kg Min	e	III			c b a	kg
200 kg	2 kg	< 150 kg: 100 g		6 x AA	+10 °C...+40 °C	a = 321 mm	4,0 kg
		≥ 150 kg: 200 g	kg 0,2 0,1 0 -0,1 -0,2 100 200 kg			b = 356 mm	
						c = 60 - 66 mm	

CE Konformitätserklärung • Declaration of conformity • Certificat de conformité • Dichiarazione di conformità • Declaración de conformidad • Overensstemmelsesattest • Försäkran om överensstämmelse • Konformitetserklæring • Vaatimuksenmukaisuusvakuutus • Verklaring van overeenkomst • Declaração de conformidade • Δήλωση Συμβατότητας • Oświadczenie zgodności z wymogami Unii Europejskiej

Ⓓ Die nichtselbsttätige Personenwaage seca 877, EG-Bauartzulassung D07-09-032, entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien: 2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.

ⒼⒷ The non-automatic personal scales seca 877, EC type approval D07-09-032, corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scale meets the applicable requirements of the following guidelines: 2009/23/EC on non-automatic scales, 93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501.

Ⓕ Le pèse-personnes non automatique seca 877, Homologation CE D07-09-032, conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance satisfait aux exigences des directives suivantes : directive 2009/23/CE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique; directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux; norme européenne DIN EN 45501.

Ⓘ La bilancia pesapersone non automatica seca 877, Omologazione del tipo costruttivo CEE D07-09-032, è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia è conforme ai requisiti vigenti delle seguenti direttive: 2009/23/CE sulle bilanci non automatiche, 93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501.

Ⓔ La báscula no automática pesapersona seca 877, Homologación CE D07-09-032, corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple las exigencias legales de las siguientes Directivas: 2009/23/CE sobre básculas no automáticas, 93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501.

ⒹⓀ Den ikke-automatiske personvægt seca 877, EF-typegodkendelse D07-09-032, svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen. Vægten opfylder de gældende krav fra følgende direktiver: 2009/23/EF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501.

Ⓢⓔⓥ Den icke automatisk personvåg seca 877, EG-kontroll D07-09-032, motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller gällande krav i följande direktiv: 2009/23/EG om icke-automatiska vågar, 93/42/EEG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501.

ⓃⓄ Den ikke-automatiske personvekten seca 877, EF-konstruksjonstype-godkjennelse D07-09-032, er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjennelsen. Vekten oppfyller de gjeldende kravene i følgende EU-direktiver: 2009/23/EC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.

ⒻⒾⓃ Ei-automaattinen henkilövaaka seca 877, EY-tyyppihyväksyntä D07-09-032, on tyyppihyväksyntätodistuksessa kuvatun rakennemallin mukainen. Vaaka vastaa pääosin seuraavien direktiivien voimassa olevia määräyksiä: 2009/23/EY ei-automaattisista vaaoista, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.

ⓃⓁ De niet-automatische personenweegschaal seca 877, EG-modelkeuring D07-09-032, komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen: 2009/23/EG inzake niet-automatische weegschalen, 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.

ⓅⓅ A balança não automática para pessoas seca 877, Homologação CE de tipo de construção D07-09-032, corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança cumpre os requisitos aplicáveis das seguintes directivas: sobre balanças não automáticas 2009/23/CE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.

ⒼⓇ Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων seca 877, Αδεια κατασκευαστικού τρόπου Ε.Κ. D07-09-032, ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου. Η ζυγαριά πληρεί όλες τις ισχύουσες διατάξεις των ακόλουθων Οδηγιών: 2009/23/ΕΚ περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.

ⓅⓁ Nieautomatyczna waga personalna seca 877, zezwolenie budowy EC numer D07-09-032 odpowiada zawartemu w dowodzie zezwolenia wzorcowi budowy urządzenia. Waga ta wypełnia wymogi następujących dyrektyw: 2009/23/WE dotyczącej wag nieautomatycznych, 93/42/EWG dotyczącej produktów medycznych oraz Normy Europejskiej DIN EN 45501.

Hamburg, September 2009

Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon:+49 40.200 000-0
Telefax:+49 40.200 000-50
ⓘ: www.seca.com

HOLD:

(D) Das Dreieck mit dem Ausrufezeichen weist darauf hin, dass es sich bei dieser eingefrorenen Anzeige um eine nicht eichpflichtige Zusatzeinrichtung handelt.

(GB) The triangle with the exclamation mark indicates that this frozen display is an additional facility which is not subject to calibration.

(F) Le triangle avec le point d'exclamation indique que dans le cas de cet affichage figé, il ne s'agit pas d'un dispositif complémentaire nécessitant un étalonnage.

(I) Il triangolo con il punto esclamativo segnala, che, nel caso di quest'indicazione "congelata" si tratta di una prestazione supplementare non soggetta all'obbligo della taratura.

(E) El triángulo con la admiración indica que esta indicación congelada se trata de un dispositivo adicional no calibrable.

(DK) Trekanten med udråbstegnet viser, at det ved denne fastholdte visning drejer sig om en ikke-justerpligtig ekstraanordning.

(S) Triangeln med utropstecken indikerar att det rör sig om en „frusen" viktangivelse från en icke kalibrerad extrafunktion.

(N) Trekanten med utropstegnet gjør oppmerksom på at denne fryste indikeringen er en ikke kalibrering-spliktig tilleggsinnretning.

(FIN) Kolmio, jonka sisässä on huutomerkki, ilmoittaa, että tässä jäädytetyssä näytössä on kysymys lisälaitteesta, joka ei ole kalibroinnin alainen.

(NL) Het driehoek met het uitroepteken wijst erop dat er bij deze "bevroren" weergave sprake is van een niet ijkplichtige extra inrichting.

(P) O triângulo com o ponto de exclamação chama a atenção para o fato de o indicador parado ("freeze") não ser um dispositivo complementar sujeito a verificação.

(GR) Το τρίγωνο με το θαυμαστικό δηλώνει ότι αυτή η αποθηκευμένη ένδειξη είναι ένας επιπλέον εξοπλισμός, για τον οποίο δεν υφίσταται υποχρεωτική βαθμονόμηση.

(PL) Trójkąt z wykrzyknikiem oznacza, że ten zamrożony wyświetlacz jest wyposażeniem dodatkowym, które nie podlega kalibracji.

Gewährleistung • Warranty • Garantie • Garanzia • Garantía • Garanti • Garanti • Garanti • Takuu • Garantie • Garantia • Εγγύηση • Gwarancja

(D) - Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.
Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

(GB) - Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained. A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.
We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

(F) - Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.
Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.
Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

(I) - Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altri reclami. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.
Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.
Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

(E) - Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.
Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.
La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.
Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

(DK) - Garanti

For mangler, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, gælder en to års garantifrist fra dagen for leveringen. Alle bevægelige dele, f.eks. batterier, kabler, netenheder, akkuer osv., er udelukket herfra. Mangler, som dækkes af garantien, udbedres gratis for kunden mod fremlæggelse af salgskvitteringen. Der kan ikke tages hensyn til andre krav. Udgifter for transporten frem og tilbage debiteres kunden, hvis apparatet befinder sig på et andet sted end kundens adresse. Ved transportskader kan garantikrav kun gøres gældende, hvis hele den originale emballage er blevet benyttet til transporter, og vægten har været sikret og befæstet deri på tilsvarende måde som den originale emballagetilstand. Opbevar derfor alle emballagedele.
Garantien bortfalder, hvis apparatet åbnes af personer, som ikke udtrykkeligt er autoriseret hertil af seca.
I garantitilfælde beder vi kunder i udlandet om at henvende sig direkte til sælgeren i det pågældende land.

(S) - Garanti

För brister vilka kan hänföras till material- eller fabrikationsfel lämnas en garantifrist på två år från leveransdatum. Undantagna från detta är alla rörliga delar, som t.ex. batterier, kablar, nätaggregat, laddningsbara batterier osv.. Brister vilka faller under garantin åtgärdas utan kostnad för kunden mot förevisande av köpkvittot. Övriga anspråk kan inte lämnas. Kunden står för transportkostnaderna när apparaten befinner sig på annan ort än kundens huvudadress. Vid transportskador kan garantianspråk endast göras gällande när för transporten den kompletta originalförpackningen använts och vägen säkrats och fixerats i originaltörpackat tillstånd. Ta därför vara på alla förpackningsdelar.
Garantin upphör att gälla när apparaten öppnats av person som inte uttryckligen auktoriserats av seca.
Kunder i utlandet ber vi att i garantifall ta kontakt med representanten i respektive land.

(N) - Garanti

For mangler som er å tilbakeføre til materialeller produksjonsfeil gjelder en garantifrist på to år fra levering. Alle bevegelige deler, som f.eks. batterier, kabler, nettapparater, oppladbare batterier etc. er unntatt fra garantien.

Mangler som faller inn under garantien, utbedres gratis for kunden mot fremleggelse av kjøpskvitteringen. Andre krav kan ikke imøtekommes. Utgifter til transport frem og tilbake belastes kunden hvis apparatet befinner seg på et annet sted enn kundens adresse. Ved transportskader kan garantikrav kun gjøres gjeldende hvis hele originalemballasjen brukes under transporten og vekten sikres og festes i emballasjen på samme måte som i originalpakket tilstand. Ta derfor vare på alle emballasjedeler.
Garantien ugyldiggjøres hvis apparatet åpnes av personer som ikke er uttrykkelig autorisert av seca.
Kunder i utlandet bes i garantitilfeller ta direkte kontakt med forhandleren i vedkommende land.

(FIN) - Takuu

Myönnämme puutteista, jotka johtuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, kahden vuoden takuun toimitusajankohdasta alkaen. Kaikki liikkuvat osat, kuten esim. paristot, sähköjohdot, verkkolaitteet, akut jne., eivät kuulu takuun piiriin. Takuun piiriin kuuluvat puutteet poistetaan asiakkaalle maksutta esitettäessä ostokuitti. Muita vaatimuksia ei ole mahdollista ottaa huomioon. Edestakaisesta kuljetuksesta syntyvät kulut menevät asiakkaan laskuun, jos laite on muulla kuin asiakkaan paikkakunnalla. Kuljetusvahingoista voidaan esittää korvausvaatimuksia vain, kun kuljetukseen on käytetty kokonaista alkuperäispakkausta ja vaaka on varmistettu ja kiinnitetty pakkaukseen samalla tavalla kuin alkuperäisessä toimituksessa. Kaikki pakkausosat tulee säilyttää tallella tästä syystä. Takuu ei ole voimassa, jos laitteen avaa henkilö, jota seca ei ole nimenomaisesti valtuuttanut tähän.
Ulkomailla olevia asiakkaita pyydämme kääntymään takuutapauksessa suoraan kyseisen maan myyntiliikkeen puoleen.

(NL) - Garantie

Voor gebreken, die voortvloeien uit materiaal- of fabricagefouten, geldt een garantieperiode van 2 jaar vanaf de levering. Alle beweeglijke delen zoals bijv. batterijen, kabels, voedingseenheden, accu's enz. zijn hiervan uitgesloten. Gebreken die onder de garantie vallen, worden tegen overdracht van de koopkwitantie kosteloos voor de klant verholpen. Met verdere aanspraken kan geen rekening worden gehouden. Transportkosten voor het zenden en terugsturen gaan ten laste van de klant, wanneer het apparaat zich op een andere plaats bevindt, dan de woonplaats van de klant. Bij transportschade kunnen er alleen garantieaanspraken geldend gemaakt worden, wanneer voor de transporten de originele verpakking wordt gebruikt en wanneer de weegschaal hierin volgens de origineel verpakte toestand beveiligd en bevestigd werd. Bewaar daarom alle verpakkingsdelen.
Er bestaat geen aansprraak op garantie wanneer het apparaat door personen wordt geopend die hiervoor niet uitdrukkelijk door seca werden geautoriseerd.
Klanten in het buitenland adviseren wij zich in geval van garantieaanspraken direct tot de verkoper van het desbetreffende land te richten.

(P) - Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.
A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.
Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.

(GR) - Εγγύηση

Για ελαττώματα, τα οποία οφείλονται σε αφάλματα υλικού ή κατασκευής, ισχύει διετής προθεσμία εγγύησης από την ημερομηνία παράδοσης. Όλα τα κινούμενα εξαρτήματα, όπως π.χ. μπαταρίες, καλώδια, τροφοδοτικά, συσσωρευτές κ.λπ., αποκλείονται από την εγγύηση αυτή. Ελαττώματα, τα οποία καλύπτονται από την εγγύηση, επιδιορθώνονται δωρεάν για τον πελάτη με προσκόμιση της απόδειξης αγοράς. Περαιτέρω αξιώσεις δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη. Τα έξοδα μεταφοράς από και προς τον πελάτη επιβαρύνουν τον πελάτη, εάν η συσκευή βρίσκεται σε άλλο μέρος από την έδρα του πελάτη. Σε περίπτωση ζημιών που οφείλονται στη μεταφορά, μπορεί να εγερθεί εγγυητική αξίωση μόνο εφόσον χρησιμοποιήθηκαν για τις μεταφορές η πλήρης γνήσια συσκευασία και η ζυγαριά ασφαλίσθηκε και στερεώθηκε στη συσκευασία όπως κατά τη γνήσια συσκευασία της. Για το λόγο αυτό διαφυλάξτε σε ασφαλές μέρος όλα τα μέρη της συσκευασίας.
Δεν ισχύσταται εγγυητική αξίωση, εάν η συσκευή ανοιχτεί από άτομα, τα οποία δεν έχουν τη ρητή εξουσιοδότηση για το σκοπό αυτό από την εταιρία seca.
Παρακαλούμε τους πελάτες μας στο εξωτερικό, σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης, να απευθυνθούν άμεσα στην αντιπροσωπεία αγοράς της εκάστοτε χώρας.

(PL) - Gwarancja

Na usterki spowodowane błędami produkcji lub wadami materiałów udzielana jest dwuletnia gwarancja od daty dostawy. Wyłączone są z niej wszystkie części ruchome, jak np. baterie, kable, zasilacze sieciowe, akumulatory itd. Usterki objęte gwarancją zostaną klientowi bezpłatnie usunięte po przedłożeniu pokwitowania zakupu. Dalsze roszczenia nie będą uwzględnione. Koszty transportu tam i z powrotem obciążają klienta, jeżeli urządzenie znajduje się poza siedzibą klienta. W razie szkód zaistniałych w transporcie można dochodzić roszczenia tylko wtedy, gdy do transportu zostało użyte kompletne opakowanie oryginalne i towar w tym opakowaniu został zabezpieczony i zamocowany dokładnie tak, jak w stanie oryginalnym. Oryginalne opakowanie powinno być w tym celu zawsze starannie przechowywane.
Gwarancja nie jest udzielona, jeżeli urządzenie zostało otwarte przez osoby nieautoryzowane przez firmę seca.
Klientów za granica prosimy o zwrócenie się w przypadku gwarancji bezpośrednio do sprzedawcy w danym kraju.

seca deutschland

Medical Scales and Measuring Systems

seca gmbh & co. kg.

Hammer Steindamm 9-25

22089 Hamburg • Germany

Phone • +49 (0)40 20 00 00 0

Fax • +49 (0)40 20 00 00 50

E-mail • info@seca.com

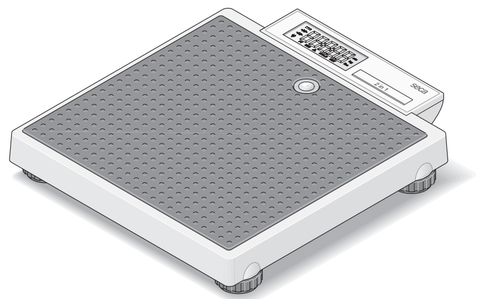
17-10-07-575a09 G

All contact data under www.seca.com

seca group

seca deutschland
seca france
seca united kingdom
seca north america
seca schweiz
seca zhong guo
seca nihon
seca mexico
seca austria

seca 877



seca Precision for health